



UNIVERSITY OF THE PUNJAB
M.A./M.Sc. Part – II Annual Examination – 2022

Subject: Persian

Paper: I (Mubadiaat Qawaid-e-Arabi, Tarjama Wa Farsi Guftari)

Roll No.

Time: 2 Hrs. 30 Min. Marks: 60

(حصہ عربی)

نوت: کوئی سے تین سوالات کے جوابات لکھیے:

سوال نمبر ۱: ضمائر متعلقے کیا مراد ہے؟ اس کی مکمل گردان لکھیے۔ (۱۰)

سوال نمبر ۲: درج ذیل عربی جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔ (۱۰)

۳۔ لا، بل هذا كتاب

۲۔ هذه شجرة

۵۔ تلك سيارة

سوال نمبر ۳: درج ذیل الفاظ کو اس طرح ترتیب دیں کہ یہ جملے بن جائیں: (۱۰)

۳۔ هذه - نظيفة - مدينة ۲۔ واسعة - تلك - سيارة

۲۔ هذه - جميلة - بنت ۵۔ هذا - كتاب - الطالب

(الف) مذکور الفاظ کی مونث لکھیے۔ (۵)

۱۔ عالم ۲۔ والد ۳۔ سید ۵۔ طالب

(ب) واحد الفاظ کی جمع لکھیے۔ (۵)

۵۔ مكتب ۲۔ ولد ۳۔ قلم ۲۔ كتاب

(حصہ فارسی)

نوت: درج ذیل نظری اقتباسات میں سے صرف دو کابا محاورہ فارسی ترجمہ لکھیے۔ (۳۰ = ۱۵ + ۱۵)

(الف) اردو کا موازنہ بعض اوقات ہندی زبان کے ساتھ کیا جاتا ہے۔ اردو اور ہندی میں بنیادی فرق یہ ہے کہ اردو نسبیتی رسم الخط میں لکھی جاتی ہے اور اس زبان میں عربی و فارسی کے الفاظ کثرت سے استعمال ہوتے ہیں۔ جبکہ ہندی زبان دیوناگری رسم الخط میں لکھی جاتی ہے اور اس زبان میں سنسکرت الفاظ زیادہ استعمال ہوتے ہیں۔ کچھ ماہرین لسانیات سمجھتے ہیں کہ ہندی، اردو سے نکلی ہے۔ اسی طرح اگر اردو اور ہندی زبان کو ایک دوسرے سے نزدیک سمجھا جائے تو یہ دنیا کی چوتھی بڑی زبان ہے۔

(ب) امیر خرو نے ہر صنف شعر مثلاً مشنوی، قصیدہ اور غزل وغیرہ میں طبع آزمائی کی۔ انہوں نے غزلیات کے پانچ دیوان یادگار چھوڑے۔ انہوں نے ہندوستانی مو سیقی پر بھی گہرے اثرات مرتب کیے۔ انہوں نے مشنوی گوئی میں نظامی گنجوی کی تقلید کی۔ غزل گوئی میں انھیں سعدی کا انداز پسند تھا۔ ان کے قصائد میں بھی دلکشی پائی جاتی ہے۔ وہ ایک عظیم شاعر ہونے کے ساتھ ساتھ ایک عمدہ نثر نگار بھی تھے۔

(ج) اکبر کا دور حکومت ہندوستان کی تاریخ کا نہایت اہم دور شمار ہوتا ہے۔ اس کے دور حکومت میں، مغل سلطنت میں تین گناہ اضافہ ہوا۔ اکبر نے غیر مسلموں پر غیر ضروری مالیات کو ختم کیا اور انھیں اعلیٰ مناسب عطا کیے۔ وہ پہلا مغل حکمران تھا جس نے مقامی آبادی کا اعتماد حاصل کیا۔ اکبر کے دور میں سنسکرت ادب کی متعدد کتابوں کو فارسی میں منتقل کیا گیا۔ اکبر مقامی تھواروں میں بھی شرکت کیا کرتا تھا۔ اسے سیاسی محاور پر بھی بہت سی کامیابیاں حاصل ہو گیں۔



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part – II Annual Examination – 2022

Subject: Persian

Paper: II (Adabiyat-e-Irfani)

Roll No.

Time: 3 Hrs. Marks: 100

نوٹ: تمام سوالات لازمی ہیں۔ سوال نمبر ۲ کا جواب فارسی میں دینا ضروری ہے۔

(۲۰)

- | | |
|--|------------------------------------|
| ۳. کیمیای سعادت اثر کیست؟ | ۲. ابوسعید ابوالخیر کجا متولد شد. |
| ۶. فیہ مافیہ اثر کیست؟ | ۵. دیوان شمس مشتمل بر چند بیت است؟ |
| ۹. ”کارنامہ بلخ“ اثر کیست؟ | ۸. اسم کامل سعدی شیرازی چیست؟ |
| ۱۲. حسن سجزی کجا متولد شد؟ | ۱۱. موضوع ”گلستان سعدی“ چیست؟ |
| ۱۳. فوائد الفواد مشتمل بر گذارش چند تا مجلس است؟ | |

(۲۰)

سوال نمبر ۲: کوئی سے دو اقتباسات کا بھاوارہ اردو ترجمہ کیجیے:

(الف): و مردمان اندر تحقیق این اسم، بسیار سخن گفتہ اند کہ: صوفی را، از آن جہت صوفی خوانند، کہ جامہ صوف دارد۔ و گروہی گفتہ اند کہ: بدان صوفی خوانند، کہ اندر صاف اول باشند۔ و گروہی گفتہ اند کہ: بدان صوفی خوانند، کہ تو لی بے اصحاب صافہ کنند۔ و گروہی گفتہ اند کہ: این اسم، از صفا مشق است۔ و هر کسی را اندر این معانی اندر تحقیق این طریقت، لطایف بسیار است۔

(ب): خواجه امام مظفر حمدان در نوqان یک روز می گفت کہ ”کار ما با شیخ بو سعید همچنان است که پیمانہ ای ارزن۔ یک دانہ شیخ بو سعید است و باقی من،“ مریدی ازان شیخ ما ابو سعید آنجا حاضر بود، از سرگرمی برخاست و پای الفزار کرد و پیش شیخ ما آمد و آنچ از خواجه مظفر حمدان شودہ بود با شیخ حکایت کرد۔ شیخ گفت: ”خواجه امام مظفر را بگوی کہ آن یک هم توی ما هیچ نیستیم۔

(ج): و اول چیزی کہ پیدا شود شرہ طعام بود؛ باید کہ ادب خوردن آموزد، تا به دست راست خورد، و بسم اللہ بگوید، و به شتاب نخورد، و بسیار نخورد، و خرد بخاید، و چشم بر لقمه دیگران ندارد، و تایک لقمه فرو نبرد دست به دیگر دراز نکند۔ و گاه گاه نان تھی دهد تا همیشه نخو، بان خورش نکند، و بسیار خوردن اندر چشم وی زشت کند و گوید کہ این کار ستوران و بی خردان باشد۔

سوال نمبر ۳: کوئی سے دو شعری اقتباسات کا اردو ترجمہ اور تشریح کیجیے؟

(۲۰)

عشق راخون دل صلت باشد
دل و جانش بے جملہ بر باید

و گرتلخ بینند، دم در کشند
سبک سر برد اشتر مست بار

آتش عشق مونس جگر است
دل و جانش بے جملہ بر باید

(الف) عشق را بی خودی صفت باشد

هر کہ راعشق چہرہ بنماید

(ب) دمادم شراب الہ در کشند

سلامت کشان اند مستان یار

(ج) مرد را درد عشق را ہبر است

هر کہ راعشق چہرہ بنماید

سوال نمبر ۴: درج ذیل شرائیں سے کی ایک کا حوالہ آتا کا فارسی میں جائزہ لیجیے:

۱- سنائی غزنوی ۲- شیخ فرید الدین عطار

(۲۰)

۳- شیخ سعدی شیرازی

۱- سنائی غزنوی ۲- شیخ فرید الدین عطار

(۲۰)

۳- مکتوبات امام ربانی

سوال نمبر ۵: درج ذیل کتابوں میں سے کی ایک کا اردو میں جائزہ لیجیے:

۱- کشف المحبوب ۲- فوائد الفواد



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part – II Annual Examination – 2022

Subject: Persian

Paper: III (Iqbal Shanasi)

..... Roll No.

Time: 3 Hrs. Marks: 100

نوت: سوال نمبر 1 کا جواب فارسی میں تحریر کیجیے۔ حصہ اول کے چاروں سوال لازمی ہیں۔ حصہ دوم میں سے کسی ایک سوال کا جواب اردو زبان اور دوسرے سوال کا جواب فارسی زبان میں تحریر کیجیے۔

(حصہ اول)

(20)

سوال نمبر 1: از پرسشہای زیر فقط ده با اختصار به فارسی پاسخ بدھید:

- (2) اقبال در کدام شهر بدھید؟
- (4) مثنوی پس چہ باید، کرد اثر کیست؟
- (6) بال جبریل، تالیف کیست؟
- (8) رموز بیخودی، در کدام قلب شعری سروده شد؟
- (10) اقبال ہنر حافظ شیرازی را دوست داشت یا فکرش را؟
- (12) سال وصال اقبال بنویسید؟
- (14) اقبال از کدام دانشگاہ درجه دکتری گرفت؟

(20)

هر چہ می بینی ذ اسرار خودی است
آشکارا عالم پندار کرد
غیر او پیداست از اثبات او
ژاتش او شعلہ ها اندوختیم
سطوت غرناطہ هم از باد رفت
تاže از تکبیر او ایمان منوز

(20)

مرا آن پیکر نوری ندادند
نبودی ذوق مهجوری ندادند
درین گل جز نہال غم نگیرد
ولی گل جون جوان گردد بپیرد
(10)

محو از دل کاوشن ایام کن
گر گدا باشد پرستارش جم است
دیده بیدار را بیدار تر
ہمچو حرف قل هو اللہ در کتاب
این دو قوت از حیات آید پدید
باطل آخر داغ حسرت میری است

(الف) پیکر هستی ز آثار خودی است
خویشن را جون خودی بیدار کرد
صد جهان پوشیده اندر ذات او
(ب) رمز قرآن از حسین آموختیم
شوکت شام و فر بغداد رفت
تار ما از زخمہ اش لرزان منوز

(الف) بگو جبریل را از من پیامی
ولی تاب و تب ما خاکیان بین
(ب) سحر می گفت بلبل باغبان را
به پیری می رسد خار بیابان
سوال نمبر 3: کسی ایک جزا اردو ترجمہ و تشریح کیجیے۔

(الف) ساقیا بر خیز و می در جام کن
شعلہ آئی کہ اصلش زم زم است
می کند اندیشه را هشیار تر
(ب) در میان امت آن کیوان جناب
موسی و فرعون و شبیر و بزید
زندہ حق از قوت شبیری است

(حصہ دوم)

(15)

سوال نمبر 5: "اقبال اور قرآن" یا "اقبال اور تصوف" میں سے کسی ایک موضوع پر بحث کیجیے۔

(15)

سوال نمبر 6: اقبال کے "فلسفہ خودی" یا "فلسفہ خودی" میں سے کسی ایک کی وضاحت کیجیے۔



UNIVERSITY OF THE PUNJAB
M.A./M.Sc. Part – II Annual Examination – 2022

Subject: Persian

Paper: IV (Tarikh-e-Adbiyat-e-Farsi)

Roll No.
Time: 3 Hrs. Marks: 100

نٹ: پہلا سوال لازمی ہے۔ باقی سوالات میں سے چار سوالات حل کریں پر چین حصوں پر مشتمل ہے،

ہر حصے سے کم از کم ایک سوال حل کرنا ضروری ہے اور 40 نیصد فارسی میں حل کرنا لازمی ہے۔

سوال نمبر 1: از سوالہای زیر فقط دہ سوال را، مختصر پاسخ بدھید!

2 سعدی ہند، کی بود؟

1-شعر العجم، اثر کیست؟

4 - تذکرہ لباب الالباب، اثر کیست؟

3-مثنوی نیرنگ عشق، سروده کیست؟

6- تاریخ و صاف، اثر کیست؟

5-موضوع شعر مسعود، چیست؟

8. گلستان، اثر کیست ؟

7-زبان شعر بابا طاہر عربیان ، چیست؟

10- کلیم کاشانی ، کجا مدفون است؟

9-کدام شاعر بنام طوطی ہند، معروف است؟

12- دو بادشاہ سلجوقی را، نام ببرید!

11-مؤلف تاریخ بیہقی، کیست؟

14. مؤلف کیمیای سعادت را، نام ببرید!

13-استاد الشعرا، کیست؟

15-شہنامہ فردوسی، مشتمل بر چند بیت است؟

حصہ اول

سوال نمبر 2: دورہ سلجوقی کا سیاسی اور ادبی پس منظر تفصیل سے بیان کریں!

سوال نمبر 3: دورہ تیموری کے سیاسی اور ادبی پس منظر پر مفصل نٹ لکھیں !

سوال نمبر 4: دورہ سلاطین دہلی کے سیاسی و ادبی احوال کا جائزہ لیجیئے!

حصہ دوم

سوال نمبر 5: مولانا جامی کے احوال و آثار اور فکر و فن پر نٹ لکھیے !

سوال نمبر 6: حسن دہلوی کے حالات زندگی اور شعری خصوصیات کے متعلق لکھیے !

سوال نمبر 7: فرخی سیستانی کے احوال اور شعری خصوصیات پر بحث کریں!

حصہ سوم

سوال نمبر 8: درج ذیل کتب میں سے کوئی سی دو پر نٹ لکھئیے!

1. تاریخ طبری 2. تاریخ جہانگشائی جوینی 3. اخلاق ناصری



UNIVERSITY OF THE PUNJAB
M.A./M.Sc. Part – II Annual Examination – 2022

Roll No.

Subject: Persian

Paper: V(opt.i) (Zaban Shanasi, Maanee Wa Biyan, Marja Shanasi Wa Rawash-e-Tahqeeq) Time: 3 Hrs. Marks: 100

نوث: پرچہ چار حصوں پر مشتمل ہے۔ پلا حصہ لازمی ہے۔ باقی بھر حصے میں سے کم از کم دو سوال حل کرنا ضروری ہے۔

[حصہ اول]

- سوال نمبر 1. درج ذیل سوالات میں سے صرف دس کے مختصرا جوابات فارسی میں تحریر کیجیے: [20]
2. دو تا مثال از تلمیح بنویسید!
 4. فارسی پہلوی را، میانہ، چرا می گویند؟
 6. مثالی از لف و نشر بنویسید؟
 8. اطناب را، معرفی کنید؟
 10. عروج زبان پہلوی کدام دورہ است۔
 12. یک ویژگی از محقق بنویسید؟
 1. مساوات را، معرفی کنید؟
 3. دو تا مثالہای مراعات النظیر بدھید!
 5. بر مهر چهار گوشہ داریوں، چہ کندہ است؟
 7. دو مثال ہائی مسند الیہ بنویسید؟
 9. کتبہ نقش رستم چیست؟
 11. مثالی از جملہ خبریہ بنویسید؟
 13. مهم ترین کتبہ فارسی باستان کدام است؟

[حصہ دوم (زبان شناسی)]

درج ذیل سوالات میں سے صرف دو کے جوابات اردو میں تحریر کریں:

- سوال نمبر 2. اوستا، کا تفصیل سے جائزہ لیجئے۔ [15]
- سوال نمبر 3. فارسی باستان کا تفصیلی تعارف لکھئے۔ [15]
- سوال نمبر 4. زبان پہلوی کے بارے میں تفصیل سے لکھئے۔ [15]

[حصہ سوم (معانی و یاد)]

درج ذیل سوالات میں سے صرف دو کے جوابات فارسی میں تحریر کریں:

- سوال نمبر 5. تلمیح چیست؟ بہ مثال ہائی فارسی توضیح بدھید۔ (12.5)
- سوال نمبر 6. کنایہ یعنی چیست؟ سہ اقسام کنایہ را، بہ مثالہای فارسی توضیح بدھید! (12.5)
- سوال نمبر 7. مراعات النظیر را معرفی کنید! و از مثالہای فارسی توضیح بدھید! (12.5)

[حصہ چہارم (مرجع شناسی و روشن تحقیق)]

درج ذیل سوالات میں سے صرف دو کے جوابات اردو میں تحریر کریں:

- سوال نمبر 8. تحقیق کے لیے حصول مواد کے وسائل اور طریقے لکھئے۔ (12.5)
- سوال نمبر 9. مکونی سے چہ، رموز و اوقاف، کی جانبے استعمال بنائیے؟ (12.5)
- سوال نمبر 10. روشن تصحیح و تدوین متن پر روشنی ڈالیں؟ (12.5)



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part – II Annual Examination – 2022

Subject: Persian

Paper: V (opt. ii) [Iran Shanshi]

.....
.....
.....
.....
.....

Roll No.

Time: 3 Hrs. Marks: 100

(۲۰)

- سوال نمبر۱۔ از سوال حایی زیر ده سوال را ختیر پاسخ بد صید۔
- ۱۔ مرقد شاه عبدالعظیم در کدام شهر واقع است؟
 - ۲۔ مسجد جنگران در کدام شهر ایران واقع است؟
 - ۳۔ مشهد در کدام استان است؟
 - ۴۔ هم مرز پاکستان کدام استان ایران است؟
 - ۵۔ پل خواجو در کدام شهر است؟
 - ۶۔ یک بیت حافظ شیرازی را بنویسید؟
 - ۷۔ یک بیت مولانا روم را بنویسید؟
 - ۸۔ سعدی در کدام شهر مدفون است؟
 - ۹۔ یک شاعر باغی گورانام ببرید؟
 - ۱۰۔ مرقد امام رضا در کدام شهر واقع است؟
 - ۱۱۔ دو کشور همسایه ایران را ناتام ببرید؟
 - ۱۲۔ یک مجلہ فارسی زبان ایرانی ببرید؟
 - ۱۳۔ کاخ نیاوران در کدام شهر واقع است؟

(۲۰)

سوال نمبر۲۔ درج ذیل شہروں میں سے فقط دو شہروں پر مفصل نوٹ لکھیں۔

۱۔ اصفهان	۲۔ شیراز	۳۔ قم
-----------	----------	-------

(۲۰)

سوال نمبر۳۔ درج ذیل میں سے فقط دو پر نوٹ لکھیں۔

۱۔ فارسی پاستان	۲۔ کاخ نیاوران	۳۔ غار علی صدر
-----------------	----------------	----------------

(۲۰)

سوال نمبر۴۔ درج ذیل میں سے کسی دو پر نوٹ لکھیں۔

۱۔ دانشگاہ فردوسی	۲۔ دانشگاہ تهران	۳۔ دائرہ المعارف بزرگ اسلامی
-------------------	------------------	------------------------------

(۱۰)

سوال نمبر۵۔ درج ذیل میں سے صرف کسی دو پر نوٹ لکھیں۔

۱۔ جشن نوروز	۲۔ زیارت گاہ امام رضا	۳۔ پل خواجو
--------------	-----------------------	-------------



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

M.A./M.Sc. Part – II Annual Examination – 2022

Subject: Persian

Paper: V (opt. iii) (Adbiyat-e-Deeni)

Roll No.

Time: 3 Hrs. Marks: 100

(۲۰)

سوال نمبر: از ده سوالہای زیر پاسخ مختصری بنویسید.

- ۲۔ هفت اور نک چیست و مؤلفش کیست؟
- ۴۔ دو تا آثار حسین واعظ کاشفی بنویسید؟
- ۶۔ ”تفسیر نور“ تالیف کیست؟
- ۸۔ ورقہ بن نوفل کی بود؟
- ۱۰۔ عبدالرحمن جامی کی و کجا متولد گردید؟
- ۱۲۔ موضوع ”مالا بدمنه“ کیست؟

سوال نمبر: کسی ایک فارسی اقتباس کا اردو ترجمہ تحریر کریں:

(۱۰)

(ا) پس تو خشنود شوی یعنی چندان عطا ارزانی دارد گوئی بس است و من راضی شدم. امام محمد باقرؑ می فرماید کہ ای اهل عراق شما می گویید کہ امیدوار ترین آیت قرآن این است، و ما اهل بیت برآئیم بآیت (ولسوف بعطبیک) بیشتر است.

(ب) جبرئیل امین دل مرا بیرون آورده بشکافت و بشست و در آخر طشتی از طلامملو از حکمت و ایمان آوردن دل مرا از آن پُر ساختند و باز بھائی آن نہادند. نقلی ہے کہ بے خاتمی زنور مهر کرد و چنانچہ اثر راحت و لذت آٹرا ہنوز در عروق و مفاصل خود می یابم.

(۱۰)

سوال نمبر: کسی ایک اقتباس کو سلیمانی اردو میں ترجمہ کیجیے:

(۱) وحی نازل شد و آفتاب غروب کرد و علی علیہ السلام نماز عصر نگذارہ بود. چون منجلی شد. رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم دعا کر دی کہ اللہ اگر علی علیہ السلام در طاعت تو رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم تو بود. آفتاب را باز گردان ایسا بنت عمیس گفتند بعد از آن آفتاب غروب کرده بود. دیدم کہ باز طلوع کردو برو کوہ و زمین افتاد.

(ب) بخوان از آنچہ بر پیغمبر صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم شما فرود آمدہ است. جعفر آغاز کرد: کھیعص چون مقداری بخواند نجاشی چندان بگریست کہ محسان وی ترشد و اساقفہ چندان بگریستند کہ کتابہای ایشان ترشد. پس نجاشی گفت: واللہ کہ من ایشان رانمی سپارم.

(۱۰)

سوال نمبر: کسی ایک ایک مشپارے کا اردو ترجمہ کیجیے:

(ا) مسکنات به تمامها چہ جوہر و چہ عرض و چہ افعال اختیاریہ بندگان ہمہ مخلوق او تعالیٰ اند. اسباب و وسائل را روپوش فعل خود ساخته است بلکہ دلیل بر ثبوت فعل خود کر دہ. چنانچہ عقلًا از حرکت جمادات به محرك پی می برند.

(ب) دشنا� دادن دیگری بے زبان یا با اشارہ سر یا چشم یا دست یا مانند آن یا خنديدين بروی برنهجی کہ موجب هتك حرمت او باشد حرام است. رسول صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم فرمودہ حرمت مال و آبروی مسلمانان مثل حرمت خون اوست.

(۱۰)

سوال نمبر: درج ذیل اشعار میں سے ایک حصہ کا اردو ترجمہ کیجیے:

همہ غم ہافرو ترازین است
ہیج کس در جهان نیا سود است
نی چون ندادان احمد و خرفم
نام او در جهان بھر طرف است
و ز خراسان علوم مکتبش
راہ بنما بسوی تحقیقم

(ا) غم دین خور کہ غم غم دین است

غم دنیا مخور کہ بیہود است

من بعجز و قصور معرفم

(ب) این ترا یادگار از شرف است

از بخسار است مولد نسبش

یا الہی! بده تو توفیقم

سوال نمبر: کسی ایک موضوع پر اردو اور ایک پر فارسی میں نوٹ لکھیے:

(۲۰+۲۰)

(ج) مصطفیٰ خرم دل (د) شواحد النبوة

(ا) تغیریتیں (ب) ملاسین واعظ کاشفی